

ANNÉES DE PÈLERINAGE

PREMIÈRE ANNÉE – SUISSE

ANNÉES DE PÈLERINAGE

Première Année – Suisse

1. CHAPELLE DE GUILLAUME TELL

Einer für Alle – Alle für Einen

Più lento

Lento

6

11

16

Z. 7474

21

f marcato

pp tremolando sempre

23

ff

25

pp

3

f marcato

27

cresc.

*) Die durch Fermate verlängerte Pause ist mit der Fortsetzung des Tremolos in unverändertem Tempo auszufüllen.

*) The duration of the rest, lengthened by the fermata, should be filled out with the continuation of the left hand tremolo without altering the tempo.

29

dim.

ff vibrato

31

pp

pp (eco)

ppp

33

ff

pp (eco)

35

ppp

accel.

cresc.

37 8

Allegro vivace

f energico

rinforz.

40

rinforz.

8

43

8

46

semper più rinforz.

8

49

poco ritard.

52

ff

arpeggiando simile

55

58 ritard.

61 largamente

64 rinforz.

67 rinforz.

*) Das Zeichen bedeutet gleichsam thematische Hervorhebung der betreffenden Notengruppe.

**) Man spiele die Melodie legato, obwohl die Akkorde im Wert von halben Noten der rechten Hand in den Takten 62, 66, 68, 70 und 72 ohne Augmentationspunkte notiert sind.

*) The sign indicates what amounts to an emphasis on the thematic nature of the group of notes concerned.

**) The melody should be played legato, although in bars 62, 66, 68, 70 and 72 there is no value lengthening dot after the minim chord in the right hand.

70 *espressivo*

73 *mf*

79 *marcato* *p* *mf*

86 *f* *f*

92 *cresc.* *ff*

2. AU LAC DE WALLENSTADT

... thy contrasted lake,
 With the wild world I dwelt in, is a thing
 Which warns me, with its stillness, to forsake
 Earth's troubled waters for a purer spring.

(Byron)

Andante placido

cantabile

pp dolcissimo egualmente
 Ped.
 una corda

dolce

* [2 3 1] [2 3 1]

Ped.

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

13

simile

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

19

sempre dolce

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

25

Rev.

*

Rev.

*

Rev.

*

31

Rev.

*

Rev.

*

Rev.

*

un

37

poco marcato

sempre dolcissimo

*

Rev.

*

Rev.

*

43

Rev.

*

Rev.

*

Rev.

*

Rev.

*

49

Rev.

*

Rev.

*

Rev.

*

poco cresc.

8

Rev.

*

Rev.

*

Rev.

*

55 8

perdendosi

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* cresc.

61

un poco più animato
il tempo

più forte la mano destra

Ped. * *mf* *Ped.* * *Ped.*

67

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.*

73 8

poco rall.

Tempo I

Ped. * *Ped.* * *Ped.*

79

Ped. * *Ped.* * *Ped.*

85

91 raddolcente

97 smorzando

103 [dotted note] sempre dolcissimo

108 mancando

*) Der 3. Ton der Oberstimme in der rechten Hand ist in seinem vollen Wert bis in den nächsten Takt auszuhalten, d. h. als syncopiertes Achtel zu spielen. Wir sind hier der irregulären Schreibweise Liszts gefolgt, da durch Aufteilung des Tons in zwei Sechzehntel das Notenbild überflüssig kompliziert würde.

*) In keeping with its full value the third note of the upper part in the right hand is to be played as a syncopated quaver. Liszt's own individual, unusual notation has been followed exactly—division of this note into two semiquavers would have led to unnecessary complications.

3. PASTORALE

The musical score consists of four systems of music, each ending with a double bar line and a repeat sign. The top system starts with a treble clef, G major, 12/8 time, Vivace tempo. The second system starts with a bass clef, G major, 12/8 time. The third system starts with a treble clef, G major, 12/8 time. The bottom system starts with a bass clef, G major, 12/8 time. The music features various rhythmic patterns, including eighth-note pairs and sixteenth-note figures, with dynamic markings like pp (pianissimo) and con 2d.

*) Das abwärts behalste Achtel am Ende des Taktes hier und in Takt 28 sowie die Achtelpausen am Ende der Takte 10 und 33 verkürzen den Wert der am Taktanfang stehenden punktierten ganzen Note. Die genaue Notierung der unteren Stimme würde das Notenbild überflüssig komplizieren; aus diesem Grunde wurde die irreguläre Schreibweise der Quellen beibehalten.

*) Here and in bar 28 the downward stemmed quaver shortens the dotted semibreve at the beginning of the bar in the same way as the quaver rest does at the end of bars 10 and 33. Precise notation of the lower part would make for unnecessary complications and for this reason no alteration has been made to the unusual notation to be found in the sources.

11

un poco marcato

15

19

pp

12

24

pp

12

27

30

ppp

33

un poco marcato

36

40

44

dim.

ppp smorz.

ritenuto

4. AU BORD D'UNE SOURCE

In säuselnder Kühle
Beginnen die Spiele
Der jungen Natur.
(Schiller)

Allegretto grazioso

dolce tranquillo

sempre staccato

3

5

[4] [5] [3] [2] [1] 5

7

cresc.

10

4 1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3
5 3 2 3 2 1 5 3 2 3 2 1

11

8 12

13

sempre dolce e grazioso

14

8 8 8 8

15

8 8 8 8

16

8 8 8 8

17

8 8 8 8

p tranquillo

18

8 8 8 8

19

8 8 8 8

19

21

23

25

26

pp egualmente

1 3

pp

28

30

un poco marcato

32

poco riten.

a tempo

34

8

36

8

38

4 2 3 4 1 3 4 2 3 4 1 3 4 2 3 4 1 3

cresc.

8

8

rinforz.

40

5 2 5 2

41

mf brillante

8

8

8

43

f

45

più rinforz.

ff

47

49

51

tranquillo

53

55

tranquillo

dolcissimo

poco rall.

57

58

59 più dim.

60

61

62

63 ppp [1 2 4 2]

64 rall.

5. ORAGE

But where of ye, O tempests! is the goal?
 Are ye like those within the human breast?
 Or do ye find, at length, like eagles, some high nest?
 (Byron)

Allegro molto

*quasi cadenza*

5

Presto furioso

8

12

16

20

24

28

33

8

Sheet music for piano, page 24, measures 38-58. The music is in common time. The left hand (treble clef) and right hand (bass clef) play complex chords and arpeggiated patterns. Measure 38 starts with a forte dynamic (ff). Measures 42 and 46 show similar patterns with different fingerings. Measure 50 begins with a dynamic of ff. Measure 54 is marked "Meno allegro" and includes dynamics sf and fff. The bass line is prominent throughout, with instructions like "sempre pedale". Measure 58 concludes the page.

stringendo

61 8

tremolando

2ed.

cresc.

a tempo

64 8

2ed.

sempre 2ed.

67

70 stringendo

8

2ed.

cresc.

72 8

2ed.

Più moto

74 8 rfz sempre strepitosò rfz

78 8 rfz rfz

82 rinforz.

85 rinforz.

89 ff

93 Cadenza ad lib.

marcato

97

101 cresc.

105 cresc.

109

This musical score page contains five staves of piano music. The key signature is two flats throughout. Measure 93 starts with a 'Cadenza ad lib.' instruction and a 'marcato' dynamic, featuring a treble clef and a bass clef below it. Measures 97 through 109 continue the musical line, with measure 101 and 105 both starting with 'cresc.' dynamics. Measure 109 ends with a final cadence. The music consists of various note values including eighth and sixteenth notes, with some measures featuring sustained notes and sixteenth-note patterns underneath.

115 *sempre quasi cadenza*

116 *crescendo -*

ff

2ed. *2ed.*

120

rinforz.

2ed. *2ed.*

126

vibrato

poco a poco dim.

con ped.

132

mf

138

144

151

157

8

159

6. VALLÉE D'OBERMANN

Que veux-je? que suis-je? Que demander à la nature? ... Toute cause est invisible, toute fin trompeuse; toute forme change, toute durée s'épuise: ... Je sens, j'existe pour me consumer en désirs indomptables, pour m'abreuver de la séduction d'un monde fantastique, pour rester atterré de sa voluptueuse erreur.

Indicible sensibilité, charme et tourment de nos vaines années; vaste conscience d'une nature partout accablante et partout impénétrable, passion universelle, sagesse avancée, voluptueux abandon; tout ce qu'un cœur mortel peut contenir de besoins et d'ennuis profonds, j'ai tout senti, tout éprouvé dans cette nuit mémorable. J'ai fait un pas sinistre vers l'âge d'affaiblissement; j'ai dévoré dix années de ma vie.

(Sénancour)

Could I embody and unbosom now
 That which is most within me,—could I wreak
 My thoughts upon expression, and thus throw
 Soul, heart, mind, passions, feelings, strong or weak,
 All that I would have sought, and all I seek,
 Bear, know, feel, and yet breathe—into *one* word,
 And that one word were Lightning, I would speak;
 But as it is, I live and die unheard,
 With a most voiceless thought, sheathing it as a sword.

(Byron)

Lento assai

espressivo

sotto voce

p

riten.

cresc.

ritard.

rinforz.

^{*)} „Anfang vom Basse sehr stark und sehr accentuirt.“ – (Liszts Anweisung laut der Aufzeichnung von Göllerich. / W. Jerger: Franz Liszts Klavierunterricht von 1884–1886, dargestellt an den Tagebuchaufzeichnungen von August Göllerich. Bosse-Verlag, Regensburg, 1975, Seite 140.)

^{*)} "Anfang vom Basse sehr stark und sehr accentuirt." —Liszt's own instructions, according to Göllerich's notes. (W. Jerger: Franz Liszts Klavierunterricht von 1884–1886, dargestellt an den Tagebuchaufzeichnungen von August Göllerich. Bosse-Verlag, Regensburg, 1975, p. 140.)

Più lento

26

p

32

Tempo I

37

espressivo

42

p

p

46

rall.

smorz.

51 *a tempo*
dolcissimo *sempre dolciss.*

56 *poco ritard.* - *Più lento*
p

61 *ritard.*

66 *a tempo*
dolente

71 *pesante* *lunga pausa*
una corda

*) Das Zeichen bedeutet gleichsam thematische Hervorhebung der betreffenden Notengruppe.

*) The sign indicates what amounts to an emphasis on the thematic nature of the group of notes concerned.

Un poco più di moto ma sempre lento

75

pp dolcissimo

79

dolcissimo

tre corde

87

smorzando

espr.

A musical score for piano, featuring five staves of music. The score consists of two systems of five measures each, with measure numbers 95 through 115 indicated above the staves.

Measure 95: The right hand plays eighth-note chords in the treble clef staff, while the left hand provides harmonic support in the bass clef staff. Measure 96 continues this pattern. Measure 97 begins with a melodic line in the treble clef staff, followed by eighth-note chords in the bass clef staff. Measures 98 and 99 continue this alternating pattern.

Measure 100: The right hand plays eighth-note chords in the treble clef staff, while the left hand provides harmonic support in the bass clef staff. Measures 101 and 102 continue this pattern. Measure 103 begins with a melodic line in the treble clef staff, followed by eighth-note chords in the bass clef staff. Measures 104 and 105 continue this pattern.

Measure 105: The right hand plays eighth-note chords in the treble clef staff, while the left hand provides harmonic support in the bass clef staff. Measures 106 and 107 continue this pattern. Measure 108 begins with a melodic line in the treble clef staff, followed by eighth-note chords in the bass clef staff. Measures 109 and 110 continue this pattern.

Measure 111: The right hand plays eighth-note chords in the treble clef staff, while the left hand provides harmonic support in the bass clef staff. Measures 112 and 113 continue this pattern. Measure 114 begins with a melodic line in the treble clef staff, followed by eighth-note chords in the bass clef staff. Measures 115 and 116 continue this pattern.

Text in Measure 105: *più appassionato cresc.*

Text in Measure 115: *quasi cadenza ritard.*

119 Recitativo

pp trem.

121

f

123

cresc. molto

p

125

cresc.

127

ff appassionato

Più mosso

f agitato molto

*) Der Wertzuwachs von zwei Vierteln in der kadenzartig erweiterten Stimme der rechten Hand ist in der linken Hand durch die Fermate ausgeglichen; das Tremolo ist demnach bis zum Ende des Taktes fortzusetzen.

*) The longer value of the right hand, increased cadenza-fashion to the extent of two crotchets, is balanced in the left hand by the fermata: the tremolo should thus be played to the end of the bar.

129

appassionato

131

ff

133

rinforz.

rinforz.
precipitato

135

rinforz.

precipitato

137

stringendo -

*) Den Wertzuwachs in der linken Hand gleicht um ein Achtel in der Stimme der rechten die Fermate aus.

*) The bar is lengthened by one quaver. The greater value of the left hand is balanced in the right hand by the fermata.

Presto

139 8 ff tempestuoso

142 8 sf

145 8 f

148 8 tremolando

149 8 in tempo sempre ff

151 8

153 8

155 8

159

Lento

f

dim.

166

p

quasi cadenza

ritenuto

170 *Lento*

171

172

173

174

175

176

*) Die irreguläre und vereinfachende Schreibweise Liszts wurde hier nicht geändert, da die genaue Triolennotierung des zweiten Viertels in der Oberstimme der rechten Hand das Notenbild überflüssig komplizieren würde (vgl. auch die Takte 173, 174, 176, 183, 189, 193). Das Sechzehntel wird samt dem Sechzehntel der unteren Stimme genau im Sinne der räumlichen Anordnung des Notenbildes gespielt.

*) Liszt's unusual, simplified notation has not been altered—precise triplet distribution of the second crotchet of the upper part in the right hand would lead to unnecessary complications (see also bars 173, 174, 176, 183, 189 and 193). The semiquaver is to be played with the last semiquaver in the lower part, precisely in accordance with the spatial organisation of the printed music.

178

smorzando

Ossia

8

180

dolce armonioso

182

8

8

espr.

184

marcato espressivo

8

186

cresc.

sf

8

188

sempre animando sin' al fine

mf

Musical score for piano, featuring two staves (treble and bass) in common time, with a key signature of four sharps. The score consists of five systems, each starting with a dynamic instruction:

- System 1 (Measures 190-191): *cresc.* (Measure 190), *rinforz.* (Measure 191).
- System 2 (Measures 192-193): *f* (Measure 192).
- System 3 (Measures 194-195): *rinforz.* (Measure 194).
- System 4 (Measures 196-197): *ff* (Measure 196).
- System 5 (Measures 198-199): *v* (Measure 198).

Each system contains six measures of music, with measure numbers 8 and 11 indicated above certain measures. Measure 199 concludes with a repeat sign and a new section of music.

200

ff

rinforz.

202

rinforz.

204

ff

206

8

*) Beim 6. und 7. Achtel wurde die irreguläre Schreibweise Liszts beibehalten. Der Punkt verlängert die Achtelnote sowohl hier als auch in Takten 201 und 202 nur um ein Triolen-Sechzehntel.

*) At the 6th and 7th quavers Liszt's own unusual notation has been retained. Here and in bars 201 and 202 the dot lengthens the quaver only by one triplet semiquaver.

208

fff

ff

210

212

214

riten.

sf

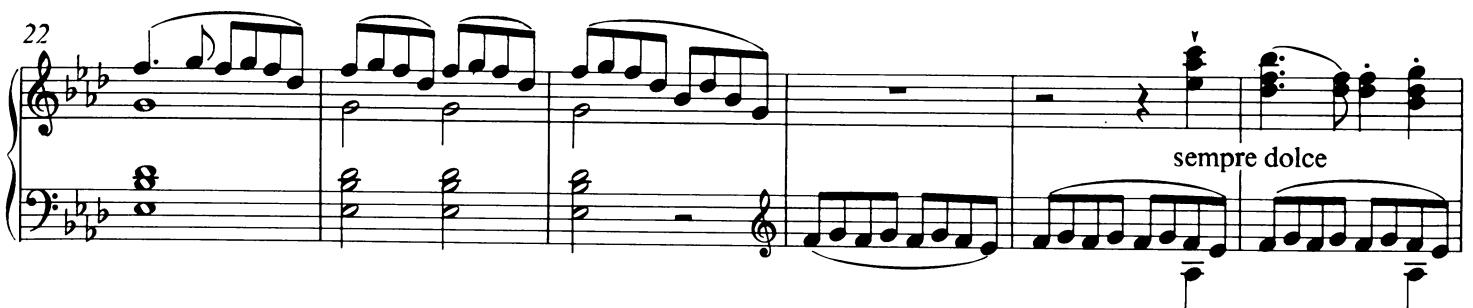
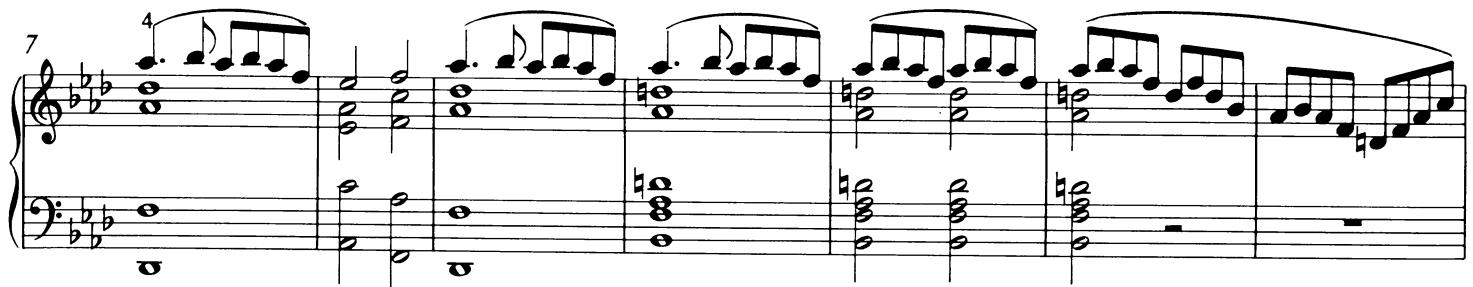
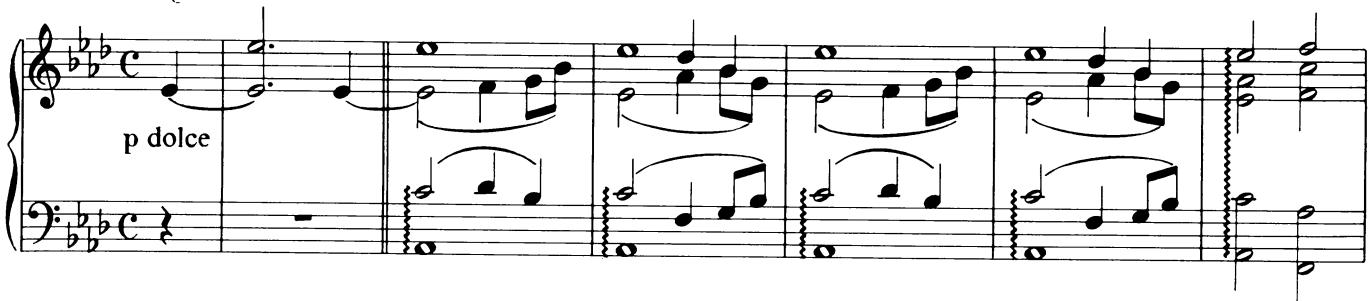
ff

7. EGLOGUE

The morn is up again, the dewy morn,
 With breath all incense, and with cheek all bloom,
 Laughing the clouds away with playful scorn,
 And living as if earth contain'd no tomb,— ...

(Byron)

Allegretto con moto



Musical score page 47, measures 34-35. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in common time and key signature of three flats. Measure 34 starts with a dynamic **f**. The melody is primarily in the upper staff, while the lower staff provides harmonic support. Measure 35 begins with a dynamic **p**, followed by a forte dynamic **f**.

Musical score page 47, measures 36-37. The top staff continues with eighth-note patterns. Measure 36 ends with a dynamic **p**, followed by a forte dynamic **f**. Measure 37 ends with a dynamic **p**. The bottom staff shows sustained notes. The instruction **dolce grazioso** is written at the end of measure 37.

Musical score page 47, measures 38-39. The top staff features eighth-note patterns with grace notes. Measure 38 starts with a dynamic **p**. Measure 39 starts with a dynamic **p**. The bottom staff shows sustained notes.

Musical score page 47, measures 40-41. The top staff continues with eighth-note patterns. Measure 40 starts with a dynamic **p**. Measure 41 starts with a dynamic **p**. The bottom staff shows sustained notes. The instruction **cresc.** is written at the end of measure 41.

Musical score page 47, measures 42-43. The top staff features eighth-note patterns. Measure 42 starts with a dynamic **p**. Measure 43 starts with a dynamic **p**. The bottom staff shows sustained notes. The instruction **dim.** is written at the end of measure 43. The instruction **legato** is written at the beginning of measure 44.

55

60

65

70

76

83

tr.

f p f p p

90

poco rall.

sempre dolce

97

dim.

104

pp

III

dolce

smorzando

8. LE MAL DU PAYS (Heimweh)

DE L'EXPRESSION ROMANTIQUE, ET DU RANZ DES VACHES

Le romanesque séduit les imaginations vives et fleuries; le romantique suffit seul aux âmes profondes, à la véritable sensibilité. La nature est pleine d'effets romantiques dans les pays simples: une longue culture les détruit dans les terres vieillies, surtout dans les plaines dont l'homme s'assujettit facilement toutes les parties.

Les effets romantiques sont les accens d'une langue que les hommes ne connaissent pas tous, et qui devient étrangère à plusieurs contrées. On cesse bientôt de les entendre quand on ne vit plus avec eux; et cependant cette harmonie romantique est la seule qui conserve à nos coeurs les couleurs de la jeunesse et la fraîcheur de la vie. L'homme de la société ne sent plus ces effets trop éloignés de ses habitudes; il finit par dire: Que m'importe? Il est comme ces tempéramens fatigués du feu desséchant d'un poison lent et habituel; il se trouve vieilli dans l'âge de la force, et les ressorts de la vie sont relâchés en lui, quoiqu'il garde l'extérieur d'un homme.

Mais vous, que le vulgaire croit semblables à lui, parce que vous vivez avec simplicité, parce que vous avez du génie sans avoir les prétentions de l'esprit, ou simplement parce qu'il vous voit vivre, et que, comme lui, vous mangez et vous dormez; hommes primitifs, jetés ça et là dans le siècle vain, pour conserver la trace des choses naturelles, vous vous reconnaissiez, vous vous entendez dans une langue que la foule ne sait point, quand le soleil d'octobre paraît dans les brouillards sur les bois jaunis; quand un filet d'eau coule et tombe dans un pré fermé d'arbres, au coucher de la lune; quand sous le ciel d'été, dans un jour sans nuages, une voix de femme chante à quatre heures, un peu au loin, au milieu des murs et des toits d'une grande ville.

Imaginez une plaine d'une eau limpide et blanche. Elle est vaste, mais circonscrite; sa forme oblongue et un peu circulaire se prolonge vers le couchant d'hiver. Des sommets élevés, des chaînes majestueuses la ferment de trois côtés. Vous êtes assis sur la pente de la montagne, au-dessus de la grève du nord, que les flots quittent et recouvrent. Des rochers perpendiculaires sont derrière vous; ils s'élèvent jusqu'à la région des nues; le triste vent du pôle n'a jamais soufflé sur cette rive heureuse. A votre gauche, les montagnes s'ouvrent, une vallée tranquille s'étend dans leurs profondeurs, un torrent descend des cimes neigeuses qui la ferment; et quand le soleil du matin paraît entre les pics glacés, sur les brouillards, quand des voix de la montagne indiquent les chalets, au-dessus des prés encore dans l'ombre, c'est le réveil

d'une terre primitive, c'est un monument de nos destinées méconnues!

Voici les premiers momens nocturnes; l'heure du repos et de la tristesse sublime. La vallée est fumeuse, elle commence à s'obscurcir. Vers le midi, le lac est dans la nuit; les rochers qui le ferment sont une zone ténèbreuse sous le dôme glacé qui les surmonte, et qui semble retenir dans ses frimas la lumière du jour. Ses derniers feux jaunissent les nombreux châtaigniers sur les rocs sauvages; ils passent en longs traits sous les hautes flèches du sapin alpestre; ils brunissent les monts, ils allument les neiges; ils embrasent les airs; et l'eau sans vagues, brillante de lumière et confondue avec les cieux, est devenue infinie comme eux, et plus pure encore, plus éthérée, plus belle. Son calme étonne, sa limpidité trompe, la splendeur aérienne qu'elle répète semble creuser ses profondeurs; et sous ces monts séparés du globe et comme suspendus dans les airs, vous trouvez à vos pieds le vide des cieux et l'immensité du monde. Il y a là un temps de prestige et d'oubli. L'on ne sait plus où est le ciel, où sont les monts, ni sur quoi l'on est porté soi-même; on ne trouve plus de niveau, il n'y a plus d'horizon; les idées sont changées, les sensations inconnues: vous êtes sortis de la vie commune. Et lorsque l'ombre a couvert cette vallée d'eau, lorsque l'œil ne discerne plus ni les objets ni les distances; lorsque le vent du soir a soulevé les ondes, alors, vers le couchant, l'extrémité du lac reste seule éclairée d'une pâle lueur; mais tout ce que les monts entourent n'est qu'un gouffre indiscernable; et au milieu des ténèbres et du silence vous entendez, à mille pieds sous vous, s'agiter ces vagues toujours répétées, qui passent et ne cessent point, qui frémissent sur la grève à intervalles égaux, qui s'engouffrent dans les roches, qui se brisent sur la rive, et dont les bruits semblent résonner d'un long murmure dans l'abîme invisible.

C'est dans les sons que la nature a placé la plus forte expression du caractère romantique; c'est surtout au sens de l'ouïe que l'on peut rendre sensibles, en peu de traits et d'une manière énergique, les lieux et les choses extraordinaires. Les odeurs occasionnent des perceptions rapides et immenses, mais vagues; celles de la vue semblent intéresser plus l'esprit que le cœur: on admire ce qu'on voit, mais on sent ce qu'on entend. La voix d'une femme aimée sera plus belle encore que ses traits; les sons que rendent des lieux sublimes feront une impression plus profonde et plus durable que leurs formes. Je n'ai point vu de tableau des Alpes qui me les rendit présentes comme le peut faire un air vraiment alpestre.

Le *ranz des vaches* ne rappelle pas seulement des souvenirs, il peint. Je sais que Rousseau a dit le contraire, mais je crois qu'il s'est trompé. Cet effet n'est point imaginaire; il est arrivé que deux personnes, parcourant séparément les planches des *Tableaux pittoresques de la Suisse*, ont dit toutes deux, à la vue du Grimsel: « Voilà où il faut entendre le *ranz des vaches* ». S'il est exprimé d'une manière plus juste que savante, si celui qui le joue le sent bien, les premiers sons nous placent dans les hautes vallées, près des rocs nus et d'un gris roussâtre, sous le ciel froid, sous le soleil ardent. On est sur la croupe des sommets arrondis et couverte de pâturages. On se pénètre de la lenteur des choses et de la grandeur des lieux; on y trouve la marche tranquille des vaches et le mouvement mesuré de leurs grosses cloches, près des nuages dans l'étendue doucement inclinée depuis la crête des granits inébranlables jusqu'aux granits ruinés des ravins neigeux. Les vents frémissent d'une manière austère dans les mélèses éloignés; on discerne le roulement du torrent caché dans les précipices qu'il s'est creusés durant de longs siècles. A ces bruits solitaires dans l'espace succèdent les accens hâtés et pesants

des Küheren, expression nomade d'un plaisir sans gaieté, d'une joie des montagnes. Les chants cessent; l'homme s'éloigne; les cloches ont passé les mélèses, on n'entend plus que le choc des cailloux roulans, et la chute interrompue des arbres que le torrent pousse vers les vallées. Le vent apporte ou recule ces sons alpestres; et quand il les perd, tout paraît froid, immobile et mort. C'est le domaine de l'homme qui n'a pas d'empressement. Il sort du toit bas et large, que les lourdes pierres assurent contre les tempêtes; si le soleil est brûlant, si le vent est fort, si le tonnerre roule sous ses pieds, il ne le sait pas. Il marche du côté où les vaches doivent être, elles y sont; il les appelle, elles se rassemblent, elles s'approchent successivement, et il retourne avec la même lenteur, chargé de ce lait destiné aux plaines qu'il ne connaîtra pas. Les vaches s'arrêtent, elles ruminent; il n'y a plus de mouvement visible, il n'y a plus d'hommes. L'air est froid, le vent a cessé avec la lumière du soir; il ne reste que la lueur des neiges antiques, et la chute des eaux dont le bruissement sauvage, en s'élevant des abîmes, semble ajouter à la permanence silencieuse des hautes cimes, et des glaciers, et de la nuit.*)

(*Sénancour*)

*) Une de ces sortes d'églogues composée, dit-on, dans l'Appenzell, en langage allemand, finit à peu près ainsi: « Retraites profondes, tranquille oubli! O paix des hommes et des lieux; ô paix des vallées et des lacs! Pasteurs indépendants, familles ignorées naïves coutumes! Donnez à nos coeurs le calme des châlets et le renoncement sous le ciel sévère. Montagnes indomptées! Froid asile! Dernier repos d'une âme libre et simple. »

Lento

II

accel. - - - **Andantino**

16

20

Adagio dolente
espressivo assai

24

dolciss.

28 Lento

f

p

accel.

34

rall.

rall.

38

accel.

Andantino

cresc.

rinforz.

43

dim.

p il

Adagio dolente

47 canto espr. assai ritard.

dolcissimo

52 agitato cresc.

56 rinforzando e più appassionato Più dol.

61 lento cissimo cresc. dim.

65 Lento p

*) Das *cis*² (und entsprechend das *f*² in Takt 56) sind um ein Sechzehntel länger auszuhalten als notiert; wir folgen der vereinfachenden Notierung der Quellen, da eine exakte Notation das Notenbild unnötig komplizieren würde.

*) Cis² (and accordingly f² in bar 56) is one sixteenth note longer than written; the simplifying and unusual notation found in the sources has been followed as a precise notation would make for unnecessary complications.

9. LES CLOCHES DE GENÈVE

Nocturne

The musical score consists of five staves of piano music. The first staff begins with a dynamic of **pp**. The second staff starts with a dynamic of **pp dolcissimo** and includes the instruction **una corda**. The third staff features dynamics **poco rit.** and **a tempo**. The fourth staff begins with a dynamic of **ppp**. The fifth staff starts with dynamics **ppp**, **pp**, and **un poco marcato**.

*) Die Achtelnoten sind unter Berücksichtigung des späteren *Quasi allegretto* in Takt 5 jedoch etwas langsamer, *quasi improvisato* zu spielen.

*) Taking the *Quasi allegretto* in bar 5 into consideration, the quavers should be played *quasi improvisato*, but somewhat more slowly than the given tempo marking suggests.

23

28

sempre pp

cantando

34

8

poco cresc.

40

8

espressivo

ritenuto molto

Cantabile con moto (sempre rubato)
la melodia accentuato assai

46

L'accompagnamento dolce, quasi arpa

tre corde

52

58

64

dolcissimo

70

76

un poco slentando

dim.

più dolce

*) Die Sechzehntel der mit kleinen Noten geschriebenen Kadenzas hier und in Takt 69, 81, 85 sind – dem *dolcissimo* entsprechend – etwas langsamer als die Sechzehntel der vorhergehenden Takte zu spielen.

*) The semiquavers of the cadenzas in small notes (bars 69, 81 and 85) should be played, in keeping with the *dolcissimo*, somewhat more slowly than the semiquavers in the preceding bars.

A musical score for piano, featuring five staves of music. The score includes dynamic markings such as *rall.*, *pp*, *smorz.*, *agitato*, *accel.*, *cresc.*, *rinforz.*, and *6*, *3*, *5*, *4*, *2*, *1* (with arrows indicating specific note heads). The music consists of two treble staves and three bass staves, with various accidentals and slurs.

Animato

108
ff con somma passione

113
simile

119

124
f

128
f

*) Hier und in den übrigen ähnlichen Taktene wurde die charakteristisch vereinfachende, doch irreguläre Schreibweise Liszts beibehalten und auf Ergänzung von Augmentationspunkten in den Oktaven der rechten Hand verzichtet, da eine exakte Notation das Notenbild unnötig komplizieren würde.

*) Here and in similar bars Liszt's characteristic, simplifying but unusual notation has been retained. The value lengthening dots in the octaves have not been added as they would make for unnecessary complications.

132 ff 6 slargando

137 stringendo

142

147 fff

152 poco rall. ff dolce

156

160

Tempo I

164

172

Più lento

dolce

181